

1_001_04_i_Rin chen bzang po_rab gnas don gsal (B)

Last update: 12.2.2019

1. Titles

Editorial title: rab tu gnas par byed pa don gsal

Short title: rab gnas don gsal

Title in bKa' gdams gsung 'bum dkar chag:

- cho ga bya tshul (Introduction, p. 13)
- rab gnas kyi rgyud (Introduction, p. 39)

English title: Clarifying the consecration

2. Author

Identification: Rin chen bzang po (958–1055)

BDRC ID author: P753

As attested in the exemplar: sha(ka)'i dge slong <lo ts+tsha ba> rin chen bzang po (f. 1b4, colophon)

3. Work description

Affiliation: bKa' gdams pa

Addressee of the invocation: 'jam dpal ye shes sems pa

Genre: Ritual manual

Topic: Tantric consecration

General text description: Same text as in 1_001_02 with differences in the orthography only and a few variants in the colophon. 7 verses of 4 lines of 7 syllables. No glosses.

Table of Contents / Outline

Signature (1a1)

Incipit (1a1)

Body of the text (1a1–1b3)

Colophon (1b3–1b4)

4. Exemplar

4.1 Source

In bKa' gdams gsung 'bum: Set 1, vol. 1, pp. 71–72

BDRC ID: W1PD89051

Origin: 'Bras spungs gNas bcu lha khang (bKa' gdams gsung 'bum dkar chag 1, Introduction, p. 39)

Indigenous catalogue marking(s): phyi ma 927 (at the beginning of the text) (Ma=bka' rgyud chos skor sogs sna tshogs)

Remark: No work with this signature is listed in the 'Bras spungs dkar chag.

4.2 Extent

Number of folio (in KDSB/in the original): 1/1

Extent (first and last folio): 1a–1b

Lines per folio: 5 on f. 1a; 4 on f. 1b

Remarks:

Text on 1a1–1b4

No folio numbering

4.3 Manuscript particularities

Type: Handwritten

Orthography:

- Abbreviations (e.g., for *ye shes*, *phyag 'tshal lo*)
- Bindu for *m*

Annotations: No interlinear notes. One sublinear addition in the colophon.

Symbols: 3 *siddham* signs at the beginning of the text

5. Literature

5.1 Text and edition(s)

(a) *Exemplar*

- bKa' gdams gsung 'bum 1, vol. 1, pp. 71–72 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0009** (PDF copy of the KDSB images)

(b) *Other exemplar(s)*

- Other manuscript with the same text (but with additional interlinear glosses): 1_001_2
- 'Bras spungs No. 012231 ('Bras spungs dkar chag, vol. 1, p. 1210: rab gnas don gsaḷ gyi bsdus don bzhugs som; shākya'i dge slong rin chen bzang po; dpe tshugs; 2 fols.; 34×9.5cm; phyi ma 911) could be another exemplar of the same text or another work on the same topic.

(c) *Edition(s)*

- Kawasaki 2007 (edition based on 1_001_04 and 1_001_02)

5.2 Translations and studies

- Kawasaki 2007 (Japanese translation, introduction)
- van der Kuijp (forthcoming) (information on the life and works of Rin chen bzang po)

6. Excerpts

6.1 Incipit

Text

1a1: byang chub seMs dpa' seMs pa chen po gsung gi mnga' bdag 'jam dpal ye shes seMs pa la phyag 'tshal lo //

Translation

I bow to Mañjuśrī [in the mode of] the *jñānasattva*, the Lord of Speech, Bodhisattva, Mahāsattva.

6.2 Colophon

Text

1b3–4: rab tu gnas pa'i rgyud dang slob/ dpon kun dga' snying po {Ānandagarbha} la sogs pas mdzad pa'i bstan bcos rnams gcig na'ang ma rdzogs shing gzhung mang du 'thor ba'i phyir / [1b4] de dag cig tu lag tu slang⁸ pa/ ma 'ongs skye bo rnams la phan par bya ba'i phyir⁹ // sha(ka)'i dge slong <lo ts+tsha ba>¹⁰ rin chen bzang pos nye bar sbyar ba // rdzogs s+ho //

Translation

Because there is not even one complete consecration tantra nor complete treatises composed by Ācārya Ānandagarbha, etc. (for learning the consecration), and texts (on consecration) are in greater parts scattered, in order to help people¹¹ who, in the future, will receive these (i.e. scattered texts on consecration), simultaneously, the Śākya monk Rin chen bzang po compiled this.

⁸ Kawasaki only notes the reading *blang* found in 1_001_02

⁹ Kawasaki only notes the reading *phan pa'i phyir* found in 1_001_02

¹⁰ Written below *chen*

¹¹ The colophon in 1_001_2 reads “people of small intellect.”